

в рукописи «Sikiy nertei bicig» (Ф. 15, Оп. 3, Ед. хр. 290) приводятся заклинания воинского оружия.

Исполнение песни в неурочное время, «не в срок» (цаг биш цагла, как говорят калмыки) может иметь негативные последствия. У монгольских народов есть пословица: Жаргалтай боловч орондоо буу дуул /Зовлонтой боловч орондоо буу уйл (монг.) (Не пой лежа в кровати, даже если счастлив, Не плачь в постели, даже если горе).

Национальное своеобразие калмыцких военных песен выражается посредством особым образом структурированной системы языковых средств, символов, персонажей, семантических пространств. Именно эти особенности предопределили специфику языковой организации одного из популярных жанров калмыцкого фольклора. Следует также отметить, что параллельно с исконной лексикой в песне всегда присутствует и заимствованная, которая, в свою очередь, дает обширный материал для исследования культурных влияний народов, имевших тес-

ные контакты с калмыками, – прежде всего русско-го, тюркских этносов и народов Северного Кавказа.

Весьма перспективным в связи с этим представляется создание этнолингвистического словаря «Калмыцкая лексика военного дела» на основе военной песенной традиции в общемонгольской перспективе на фоне других фольклорных жанров, направленного не только на толкование значения того или иного слова, но и на раскрытие семантики лексем, выполняющих в тексте культурные функции (символические, ритуальные).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Земцовский И.И. Песня как исторический феномен // Народная песня. Проблемы изучения: сб. науч. тр. Л., 1983.
2. Сто калмыцких народных песен / сост. Л.Ц. Цебиков. Элиста, 1991.
3. Биткеев Н.Ц. Калмыцкий песенный фольклор. Элиста, 2005. С. 123.

ББК 81.2-3

ВОЕННОЕ ПРОШЛОЕ КАЛМЫКОВ В ЗЕРКАЛЕ ИСТОРИЧЕСКИХ ПЕСЕН (по материалам коллекции А.Л. Ушанова)

Н.Б. Бадгаев

Статья подготовлена при финансовой поддержке РГНФ (грант № 08-04-00449а)

Статья построена на полевых материалах автора, полученных в работе с информантами, и посвящена актуальной проблеме исследования феномена военной песни у калмыков.

Ключевые слова: война, калмыки, исторические песни, сражение.

The article is based on field materials of the author and devoted to actual problem of investigation of Kalmyk war songs.

Keywords: war, the Kalmyks, historic songs, battle.

Все значительные события, происходившие в жизни калмыцкого народа, конкретные факты исторического прошлого (участие в русско-турецкой войне 1877 – 78 гг., русско-японской 1904 – 1905 гг., Первой мировой и др.) находили отражение в музыкальном фольклоре, вокально-инструментальной музыке, в первую очередь – в песенном творчестве.

Особенно популярны были военные песни. Благодаря стараниям собирателей, знатоков и ценителей калмыцких исторических песен, в частности Адъяна Лиджиновича Ушанова [1], до нас дошли голоса отважных воинов, многие из которых навсегда остались на полях далекой Маньчжурии, в горах Закавказья, на Балканах, в Германии, Австрии, Венгрии. В распространении любого вокального произведения огромное значение имеет органическое сочетание поэтического текста и его музыкального воплощения.

Война всегда приносила калмыцкому народу, как и любому другому, горе, поэтому песни о войне проникнуты глубокой печалью, тревогой, протестом против насилия.

Калмыки участвовали в русско-турецких войнах 1677 – 1681 и 1686 – 1700 гг. [2]. Русско-турецкая война 1877 – 78 гг. была вызвана подъемом национально-освободительного движения на Балканах и обострением международных противоречий. В результате этой войны были освобождены от турецкого ига северо-западный Кавказ, юго-западная Грузия, северная часть турецкой Армении, черноморское побережье Кавказа, Южная Украина, Крым, Бессарабия. Донские кавалерийские казачьи части принимали активное участие в сражениях, действуя на Кавказском фронте. В этих частях служило немало калмыцких всадников.

К народной песне, повествующей об участии калмыков в русско-турецкой войне, А.Л. Ушанов приводит комментарий.

Два калмыка из станицы Власовской – разведчики Чокур Долгинов и Ольда Куберлинов – за боевые заслуги были награждены золотыми медалями. Как-то Долгинова и Куберлинова в очередной раз послали на разведку. Донские казацкие войска дислоцировались в это время около Еревана. Разведчики благополучно доехали до незнакомого армянского селения. На первый взгляд, селение выглядело безлюдным. Создавалось впечатление, что жители покинули дома: не дымились печные трубы, не слышно было привычного лая собак, глубокая тишина стояла на безлюдных улицах селения. Казаки проскакали быстрой рысью по одной из улиц и вновь выехали на окраину деревни, которая по-прежнему казалась необитаемой. Однако Ольду Куберлинова что-то тревожило, будто сердце ему подсказывало об опасности, притаившейся в этом безмолвном селении. Ольда предложил своему фронтовому другу покинуть село. Чокур согласился, но предварительно решил обследовать хотя бы один из крайних домов. Несмотря на настойчивые отговоры, Чокур решительно шагнул в дверь ближайшего дома. Внутри было так же тихо, просторные комнаты имели нежилой вид. Чокур уже собирался уходить, когда внезапно из-за огромной печи раздался выстрел, поразивший разведчика в грудь. Тяжело раненный, Чокур все же нашел в себе силы выбежать из дома. Поблудневший от волнения Ольда Куберлинов быстро посадил окровавленного друга на лошадь и погнал скакунов что есть силы прочь от ужасного места. Благополучно уйдя от турецкой погони, разведчики прибыли в свою войсковую часть. Через несколько часов Чокур умер. Этот рассказ и калмыцкую песню того времени А.Л. Ушанов слышал лично от участника русско-турецкой войны Куберлинова Ольды, которому в 1916 году исполнилось 85 лет.

Приведем текст песни с переводом.

Туула жилин төлмүднь
Туркин дээнднь мордлавидн.
Туркин дээнднь мордвчн,
Тууһад чавчад авлавидн,
Дөһн бор мөрдүдчн
Дөлвн ишксн йовдлта.
Дөрвн жилэ дээсчнь,
Дөрвкн сарар болзия!

Эвнр гидг һазртнь
Эргн бэж дээлдэвидн.
Эргүләд көөһэд туувдн,
Эрвн гидг гоорднь мана болж одв.

Ранней весной года Зайца
Мы отправились на войну с турками.
Участвуя в войне с турками,
Мы рубились, не щадя сил,
Наши четырехлетние серые лошади
Везут нас спокойным шагом.
Закончилась бы четырехлетняя
Эта война за четыре месяца!

Возле города Еревана
Мы вели военные действия.
Со всех сторон мы пошли в атаку
На город – и он стал нашим.

Если русско-турецкая война была вызвана подъемом национально-освободительного движения на Балканах, и Россия в этой войне оказала помощь народам Балканского полуострова и Закавказья, то русско-японская война 1904–1905 гг. носила иной характер, начавшись в обстановке усилившейся борьбы империалистических держав за раздел полуфеодалных Китая и Кореи, она была захватнической, несправедливой с обеих сторон. Эта война была чужда интересам простых людей и принесла народам России ухудшение материального положения, рост налогов и цен. Дальневосточная авантюра царизма, приведшая к тяжелым поражениям, сопровождавшимся большими жертвами, вызвала недовольство простого народа.

В калмыцкой народной песне того периода, записанной А.Л. Ушановым, отчетливо выражен протест против социального угнетения. К сожалению, собиратель записал только два куплета песни. Но даже из них понятно, что калмыки, воевавшие в Маньчжурии, недовольны войной, как и русские солдаты и матросы.

Эгц сүүлтэ хар мөрдүд
Харбина уульнцар секшн хатрулад,
Хар толһата хальмг хазгуд
Харбина уульнднь серглдн бэж чавчлдад.

Харһу хар хальмгуд
Хаана йоснднь меклгдэд йовувидн.
Хальмг харһу төләдән
Харслтан дээнднь халсн болनावидн.

Лошади черной масти с прямыми хвостами
На рысях проходят по улицам Харбина.
Черноголовые калмыки-казаки
На улицах Харбина воюют с противником.

Темные, невежественные калмыки,
Обманом нас отправил царь на войну.
Из-за своего невежества
Вовлечены мы в эту войну.

Три песни, датируемые 1910 годом, пронизаны протестом против старых обычаев, часто ломавших жизнь людей. В них звучат жалобы на горькую жизнь, бедность, на унижение человеческого достоинства. Наиболее выразительна в этом отношении песня о молодом казаке, вступившем в конфликт со служителем религии – гелюнгом. Юноша хочет жениться на любимой девушке, но гелюнг запрещает молодым людям соединить судьбы, ссылаясь на харш (дисгармонию), неудачное расположение их звезд в гороскопе. Юноша тем не менее хочет жениться на любимой девушке.

Гедгр керихэн унад харлав.
Гелнҗд шалһан үзүллэв.
Гелнҗин зурхаднь шалһан үзүлхнь
Герлтэ болш уга, харш гинэ.

Күүкн, керихэн унад харлав.
Күүкн, чамдан күрхэр ядлав.
Күүкн, чамдан күрхэр ядучн,
Күчн бишэр авчл болш угал.
Адуна толһачнь керсу бэрнэ.
Отказан өгчкэд, харчич - хэржич.
Хойр улан-кер мөрнь чигн
Хашуна хол күргж удшнал.
Дучья, бичья, бичгэн яахв?
Донскинт ламин закаһин яахмб?
Ой, участкала һазринь уудьмшта
болна.
Ой, уудьмшта болчкад,
уняртадл бээнэлэ.

Выехал я, оседлав гнедого,
Гелюнгу пригрозил шашкой.
Когда я пригрозил шашкой,
Он сказал, что счастья не будет.
Любимая, выехал я, оседлав гнедого.
Любимая, к тебе не смог доехать.
Любимая, хотя к тебе не смог доехать,
Только с помощью силы могу устроить
наше счастье.
Старший табунщик, очень
проницательный,
Отказав мне, ушел домой.

Две красно-гнедые лошади
Довезли до Хашун-речки.
Дучья, что мне делать с моим письмом?
Как миновать законы донского ламы?
Ой, просторы широки,
Так обширны, что теряются вдали.

В калмыцких песнях 1910 года звучит тема социального неравенства: калмыцкое общество в эти годы тоже захлестнула волна нарастающей по всей России классовой борьбы – сказалось

влияние революции 1905 – 07 гг. Революционные настроения охватили не только Россию, но и многие страны Европы. Развязанная империалистами первая мировая война 1914 – 1918 гг. явилась средством для разрешения не только внешних, но и внутренних противоречий. По своему характеру эта война была захватнической и несправедливой как со стороны стран Антанты, так и со стороны Австро-Германского блока.

Калмыцкие войны сложили немало песен про первую мировую войну. Одна из них сочинена, по всей видимости, юношами-коноводами, воевавшими в казачьих кавалерийских войсках. Ухаживая за верховыми лошадьми, обучаясь искусству шашечного боя, молодые казаки-калмыки подвергались жестокой муштре, экзекуциям. Эта песня – своеобразная жалоба молодого казака-инородца на горькую участь. Не по душе казакам несправедливость, жестокость, царившая в армии, не по душе и война, на которую их загнали насильно, разлучив с родными.

Арвн дөрвдгч жилднь
Австрин дээнднь мордлавидн.
Австрия дээнднь мордвчн.
Австрин дээнднь мордвчн.
Аав-ээж сангдна.

Улан ората конюшниктнь
Унаһин мөрдөн асрунавидн.
Унаһин мөрдөн асрувчн,
Урдк ахран санья.

Цаһан ората конюшниктнь
Цацу хамгнь цуглрнал.
Цацу хамгнь цуглручнь
Цагин эркэр цуглрнал.

Шара харһа двораснь
Шаргад зерглэд морднавидн.
Шаргад зерглэд мордвчн,
Шашкин сурһулян сурнавидн.
Зурһан төгэтэ курьерск машин
Зовлнта һазртнь күргнэл.
Зовлнта һазртнь күргвчн,
Зуурдан сөммлэн харһнавидн.

Бюргр нүдтэ Доржинов-урядник
Бурад, хэкрэд командлнал.
Баахн наста хальмг хазгуд
Болһаж йовх кергтэ.

В четырнадцатом году
Мы отправились на австрийскую войну.
На этой австрийской войне
Мы все время вспоминали родителей.

В конюшне с красной крышей
Мы ухаживали за верховыми лошадьми.
Ухаживая за верховыми лошадьми,
Мы наших старших братьев вспоминали.

В конюшне с белой крышей
Собираются наши сверстники.
Хоть и собираются вместе наши сверстники,
Но только в редкие свободные часы.

Из дворов с сосновыми заборами
С шумом парами мы выезжали скакать
И учиться искусству шашечного боя.

Курьерская машина на шести колесах
Везет нас к месту наказания.
По дороге к этому месту
Нас бьют шомполами.

Урядник Доржинов с прищуренными глазами,
С криком, контролируя всех, командует.
Молодые калмыки-казаки
Должны вести себя осторожно.

Военные песни являются органичной частью песенной культуры калмыцкого народа. В этих песнях отражены и суровая школа жизни калмыцкого народа, и лирические моменты, и ценности жизни. В текстах песен воплощены мысли и думы, чувства и мироощущение калмыков того времени.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бадгаев Н.Б. Свидетельства давно минувших дней // Теегин герл. 1989. № 1. С. 101–103.
2. Басхаев А.Н. Участие калмыков в русско-турецких войнах второй половины XVII века // Вестник КИГИ РАН. 2008. № 1. С. 16–21.

ББК 85.314

ТӨРСКЭН ХАРСГЧ АЛДР ДЭЭНД НЕРЭДСН ДУУДЫН ТУСКАР

Б.Х. Борлыкова

Статья посвящена калмыцким песням о Великой Отечественной войне: дается история их создания и краткий музыковедческий анализ.

Ключевые слова: *Великая Отечественная война, музыка, песня, марш.*

The present article is devoted to description of the Kalmyk songs about the Second World War. Their history and brief analysis of the melody can be found in the article.

Keywords: *the Second World War, music, song, march.*

Хальмг амн зокъялын нег кеермжнь – дун. Хальмг улс дуунд дурта болн хару. Дун күүнэ жирһллэ бат залһлдата болсар «жирһлин жирн нээмн айс, зовлңгин зун нээмн айс» гиж темдглсн болдг. Ямаран йовдл харһвчн: дэн, аюл, зуд болвчн, хүрм, гиич, байр болвчн – цуг эн тоот дуунд орж дуулгдна.

Хальмг улсин туужлгч дуд дунд Төрскэн харсгч Алдр дээнэ цагин дуд онц орм эзлжэнэ. Эн дуудын туужин тускар келгдсн статьяс бээнэ: Илишкинэ Нарна «Әәт майор: дууна туужас» [1], Налан Шевлдэн «Дээнэ цагт харсн дуд» [2] болн нань чигн.

Номт Б.Б. Оконовин бичсэр, «Алдр Төрскэн харсгч дэн олн улсин чеежд хадгддад, халун зүркнэс харсн үгмүдэр келгдж, айст орулгддад, үрни үрнд дуулгддад йовна» [3].

Хальмг шүлглэнд төрскэн харсч боссн улсин күсл болн ухан-седкл лавта үнэр үзүлгдсмн.

Дээнэ түрүн сармудт хальмг шүлгчнрин төрскнч төрэр үүдэсн урн үгин нэрн бичгин шүлгүд болн дуд газетмүдт журналмүдт барлгдж, радиоһар зэңглгдсмн. 1941 жилин чилг-

чэр Хальмг Таңһчин дегтр һарһач бичэчнрин шүлгүдин кесг хураһус, дегтр һарһв.

Үлгүрләд келхд, 1942 жил Хальмг АССР-ин Совнаркомин хургин шийдврэр «Хальмг мөртэ цергчнрин дуд» дегтр [4] барас һарсмн. Энүнд Төрскэн харсгч Алдр дээнд нерэдсн хальмг шүлгчнрин хамгин сэн зокъялмуд айст орулгддад, дуудт хуврв. Дегтрин халхст арвн нээмн дууна үгмүд бичэтэ: Ожан Байрин «Сталинэ туск дун», Басңга Му Көвүнэ «Ворошиловин туск дун», Сусен Аксена «Городовиковин туск дун», Басңга Баатрин «Хальмг мөртэ цергчнрин дун», «Хальмг мөртэ цергчнрин марш», «Жаңһрин баатрмудын дун», Леежнэ Цернэ «Әмән әрвлл уга», «Арнзл күлгүдән тохий», Инжин Лижин «Баһчудын дээч дун», «Бумбин орн», Көктән Элдән «Менд йов», «Мана керг зөвтэ», Эрднин Муутлын «Хальмг дээчнрин дун», «Эврэ жирһлән харсий», Доржин Санһж-Һөрән «Ордентэ комсомол», Буханкин Бадмин «Комсомол» болн Хальмг негдгч полкин дуд: «Аштаб полк», «Тавн уулын белд».

Хальмг АССР-ин Совнаркомин хургин даалһврар дээнэ туск шүлгүд цуглулад, көгжмд